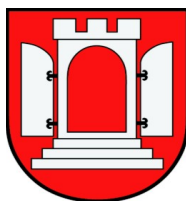


GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN



COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO



**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg (Terlan): Aufnahme eines Darlehens bei der Depositenbank in Rom über den Betrag von 714.547,13 Euro - CUP: F48B22000860004

Costruzione di una condotta per l'acqua potabile sul Vorberg (Terlano): assunzione di un prestito presso la Cassa Depositi e Prestiti di Roma per l'importo di euro 714.547,13 - CUP: F48B22000860004

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

06.10.2026

17:00

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

ZELGER Hansjörg	Bürgermeister - Sindaco
VON DELLEMANN Magdalena	Vizebürgermeisterin - Vicesindaca
BACHMANN Dominik	Gemeindereferent - Assessore
FILIPPIN Mattia	Gemeindereferent - Assessore
FONTANA Johannes	Gemeindereferent - Assessore
WERTH Tanja	Gemeindereferentin - Assessore

Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.

Ihren Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Nach Einsichtnahme in die Artikel 107 und Artikel 109 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, betreffend den Einheitstext über die Ordnung der örtlichen Körperschaften (T.U.E.L.);

nach Einsichtnahme in den Beschluss des Gemeinderates Nr. 38 vom 01.09.2026, mit welchem das Ausführungsprojektes zum Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg – CUP F48B22000860004 mit folgenden Gesamtkosten genehmigt worden ist:

- Baukosten: € 1.510.971,25
- Zur Verfügung der Verwaltung: € 614.423,17
- Gesamtkosten: € 2.125.394,42;

festgehalten, dass mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz Nr. 17615/2025 vom 16.10.2025 für die Durchführung des Projektes ein Beitrag in Höhe von 1.239.702,86 Euro gewährt worden ist;

festgestellt, dass der Betrag von 714.547,13 € durch die Aufnahme eines Darlehens finanziert werden muss;

nach Einsichtnahme in Gemeinderatsbeschluss Nr. 78 vom 16.12.2025, mit welchem der Haushaltsvoranschlag 2026-2028, das einheitliche Strategiedokument und das Programm für die Vergabe der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, gemäß welchem im Tit. 6 der Einnahmen des HHV 2026-2028 die Aufnahme des Darlehens vorgesehen ist;

gestützt auf Art. 239 Abs. 1 des T.U.E.L. sowie auf die diesbezügliche positive Stellungnahme des Rechnungsprüfungsorgans zum Vorschlag der Aufnahme einer Verschuldung;

festgestellt, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 17 vom 21.04.2026 die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2025 genehmigt worden ist;

Zur Kenntnis genommen, dass die Voraussetzungen gemäß Art. 204, Abs. 1 des GvD Nr. 267/2000 i.g. F. für die Aufnahme eines Darlehens bestehen;

Dies vorausgeschickt wird festgehalten:

- dass mit dem Darlehensvertrag der Zweck verfolgt wird, die notwendigen finanziellen Mittel für Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg – CUP F48B22000860004, zu beschaffen;
- dass der Vertrag die Aufnahme eines Darlehens in der Höhe von **714.547,13 €** bei der Darlehens- und Depositenkasse AG – gemäß Art. 11, 12 und 13 des Dekretes des Wirtschafts- und Finanzministeriums vom 6. Oktober 2004 – zum Gegenstand hat;
- dass der Darlehensvertrag in schriftlicher Form abgeschlossen werden muss;
- dass der Beginn der Tilgung auf den 1. Januar des zweiten Jahres festgesetzt wird, das auf das Jahr des Vertragsabschlusses folgt;
- dass das Darlehen eine Laufzeit von **20** Jahren

LA GIUNTA COMUNALE

Visto l'articolo 107 e l'articolo 109, comma 2, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni, recante il Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali (T.U.E.L.);

vista la delibera del Consiglio Comunale n. 38 del 01.09.2026, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo per la costruzione di una condotta per acqua potabile in zona Vorberg, con i seguenti costi complessivi:

Costi di costruzione: € 1.510.971,25
Somme a disp. dell'Amministrazione: € 614.423,17
Costi complessivi: € 2.125.394,42;

preso atto che con decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima n. 17615/2025 del 16.10.2025 è stato concesso, per la realizzazione del progetto, un contributo pari a € 1.239.702,86;

considerato, che l'importo di 714.547,13€ dovrà essere finanziato mediante assunzione di un prestito;

visto la delibera del Consiglio Comunale n. 78 del 16.12.2025 con la quale sono stati approvati il bilancio di previsione 2026-2028, il documento unico di programmazione ed il programma per l'affidamento di lavori, forniture e servizi pubblici secondo la quale al titolo 6 delle entrate del bilancio 2026-2028 è prevista l'assunzione del prestito;

visto l'articolo 239 c.1 del T.U.E.L. e il relativo parere favorevole espresso dall'organo di revisione in merito alla proposta di ricorso all'indebitamento;

accertato, che con delibera del Consiglio comunale n. 17 del 21.04.2026 è stato approvato il conto consuntivo finanziario per l'esercizio finanziario 2025;

preso atto, che sono soddisfatti i requisiti ai sensi dell'art. 204, comma 1 del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 per l'assunzione di un prestito;

Premesso ciò si precisa:

- che con il contratto di prestito si persegue lo scopo di reperire i mezzi finanziari necessari per la costruzione di una condotta di acqua potabile al Vorberg – CUP F48B22000860004;
- che il contratto ha per oggetto l'assunzione di un prestito dell'importo di **€ 714.547,13** presso la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A., ai sensi degli artt. 11, 12 e 13 del decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 6 ottobre 2004;
- che il contratto di prestito deve essere stipulato in forma scritta;
- che la decorrenza dell'ammortamento è fissata al 1° gennaio del secondo anno successivo a quello della data di perfezionamento;
- che la durata del prestito è di anni **20** ed il

und einen **fixen** Zinssatz hat;

- dass die Dauer der Ammortisierung des Darlehens im Sinne des Art. 10, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 243 vom 24.12.2012 die Lebensdauer des Gutes nicht überschreitet;
- dass die Körperschaft die Verpflichtungen gemäß Art. 27 Abs. 2 Buchst. c) und Art. 37 Abs. 1 Buchst. b) des Gesetzesdekrets vom 24. April 2014, Nr. 66, mit Änderungen umgewandelt durch das Gesetz vom 23. Juni 2014, Nr. 89, eingehalten hat und die Körperschaft daher weder hinsichtlich der Verpflichtungen zur Zertifizierung der Forderungen säumig ist noch eine – auch nur teilweise – unbegründete Verweigerung dieser Zertifizierung vorliegt;
 - dass der Vertragspartner CDP S.p.A. auf der Grundlage der Kriterien gemäß Gesetzesdekret vom 30. September 2003, Nr. 269, mit Änderungen umgewandelt durch das Gesetz vom 24. November 2003, Nr. 326, in geltender Fassung, sowie der entsprechenden Durchführungsdekrete bestimmt wurde;

nach Einsichtnahme in die geltenden Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 6/1992 und Nr. 24/1986, welche die Aufnahme von Darlehen von Seiten der Gemeinden regeln;

für gerechtfertigt erachtet, vorliegenden Beschluss für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, damit der Vertragsabschluss baldmöglichst erfolgen kann;

nach Einsichtnahme in

den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und in das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2/2018, sowie in den Art. 16 der Gemeindegatzung;

beschließt

einstimmig in gesetzlicher Form:

1. bei der Darlehens- und Depositenkasse AG ein 20-jähriges Darlehen mit fixem Zinssatz in der Höhe von 714.547,13€ für für Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg – Cup F48B22000860004 aufzunehmen;
2. den Bürgermeister zu ermächtigen, alle notwendigen Maßnahmen zu setzen, um den entsprechenden Darlehensvertrag abzuschließen;
3. den Vordruck „ordentliches Darlehen mit fixem Zinssatz zu Lasten örtlicher Körperschaften“ und den allgemeinen wirtschaftlichen und finanziellen Geschäftsbedingungen gemäß Rundschreiben der Depositenbank Nr. 1280 vom 27. Juni 2013 mit nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen anzunehmen;

relativo tasso di interesse è **fisso**;

- che la durata del piano di ammortamento del prestito non è superiore alla vita utile dell'investimento, ai sensi dell'art. 10, comma 2, della legge 24 dicembre 2012, n. 243;
- che l'Ente ha rispettato gli obblighi previsti dall'articolo 27, comma 2, lettera c) e dall'articolo 37, comma 1, lettera b), del decreto-legge 24 aprile 2014, n. 66, convertito, con modificazioni, dalla legge 23 giugno 2014, n. 89, e che pertanto l'Ente non risulta inadempiente agli obblighi di certificazione dei crediti o diniego non motivato anche parziale della certificazione stessa;
- che il contraente CDP S.p.A. è stato individuato in base ai criteri di cui al D.L. 30 settembre 2003, n. 269, convertito con modificazioni dalla legge 24 novembre 2003, n. 326 e s.m.i. e relativi decreti attuativi;

viste le disposizioni delle vigenti leggi provinciali n. 6/1992 e n. 24/1986, che disciplinano l'assunzione di prestiti da parte dei comuni;

ritenuto giustificato dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera per poter stipulare il contratto di prestito al più presto possibile;

visto

il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il Codice degli Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. n. 2/2018, e l'art. 16 dello statuto comunale;

delibera

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. di assumere presso la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. un prestito ventennale a tasso fisso dell'importo di € 714.547,13 per la costruzione di una condotta di acqua potabile al Vorberg – CUP F48B22000860004;
2. di autorizzare il sindaco a porre in essere tutte le attività finalizzate a stipulare il relativo contratto di prestito;
3. di aderire allo schema di “contratto di prestito di scopo ordinario a tasso fisso a carico di enti locali” ed alle condizioni generali economiche e finanziarie di cui alla circolare della Cassa Depositi e Prestiti n. 1280 del 27. giugno 2013 come successivamente modificata ed integrata;

4. dass für den Darlehensvertrag der von den zuständigen Organen der Depositenkasse AG festgelegte Zinssatz zur Anwendung kommt, der bis zur nächsten Neufestsetzung in der Woche Gültigkeit hat, in der die Vertragsvorlage bei der Depositenkasse eingeht;
5. die 40 halbjährlichen Tilgungsraten des Darlehens durch Zahlungsanweisung zulasten der Einnahmen aus den ersten drei Titeln des Haushalts gemäß Art. 206 des T.U.E.L. sicherzustellen;
6. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich für vollstreckbar zu erklären;
7. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorstand erheben kann und dass innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes eingereicht werden kann. Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.
4. che il tasso d'interesse applicato al contratto di prestito è quello fissato dai competenti organi della Cassa Depositi e Prestiti S.p.A., valido fino alla successiva rilevazione nella settimana in cui la proposta contrattuale è ricevuta dalla Cassa Depositi e Prestiti S.p.A.;
5. di garantire le n. 40 rate semestrali di ammortamento del prestito con delegazione di pagamento a valere sulle entrate afferenti i primi tre titoli di bilancio ai sensi dell'art. 206 del T.U.E.L.;
6. di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2;
7. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione può essere presentato ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa. Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert fachliches Gutachten

VDI+E8JgHM6htkdtuVFAcz-
P7rKL5aLeLsmUdRK5aOwo=

valore hash parere tecnico

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 09.10.2026

Vollstreckbar am 06.10.2026

Pubblicato il 09.10.2026

Esecutivo il 06.10.2026